



美影厂经典动画电影《天书奇谭》在MISA重生 电影交响音乐有了“中国声音”

7月7日和8日连续两晚，重新制作了音乐、重新配音的高清修复版《天书奇谭》，在上海交响乐团2018上海夏季音乐节(简称MISA)上，以交响音乐会的形式首度惊艳亮相，如今已为人父母的当年的小观众，领着孩子一起重温了记忆。“这部纯正的‘上海制造’，我们期待通过MISA将它推出国门。”上交团长周平在接受青年报记者专访时表示，促使国外演出机构来引进这样具备中国标识度的“上海文化”品牌，也是助力美影厂重振动画“中国学派”的重要举措。 青年报记者 陈宏



文化动态 20年后的“痞子蔡” 从线上回到线下

本报讯 记者 郦亮 “现在网络文学在市场太红火，我不知道对不对。我当年写《第一次的亲密接触》的时候可从没考虑过市场。”著名作家蔡智恒(痞子蔡)昨天对青年报记者说。他的涉足童书领域的第一部作品“痞子蔡爸爸讲故事系列”在上海书城全国新书发布厅首发。

“痞子蔡爸爸讲故事系列”是一套绘本，蔡智恒作为3个孩子的父亲，将自己心中的故事讲给孩子们听，故事秉承的是蔡智恒一贯安静恬淡的文字风格，传递的也是他许多故事里的内核——爱与成长。蔡智恒在过去的20年中写了13部小说，但是话题仍然绕不开他1998年写的第一部小说《第一次的亲密接触》，这是第一部产生影响力的网络小说，被认为是网络小说的发端之作，具有里程碑的意义。

蔡智恒昨天告诉青年报记者，其实写《第一次的亲密接触》选择在网络上发表实属无奈，因为当时这类作品根本不可能在报纸杂志上发表。只是因为读者喜欢看，而自己又喜欢写，就这么一章一章地在网络论坛上连载下去。从1998年3月22日到5月29日，蔡智恒共花了两个月零八天在网络上完成了长达34集的连载。没想到一炮打响，成为网络文学史上的重要作品。

蔡智恒把《第一次的亲密接触》的成功归因于自己写作的非功利性，“当时大家喜欢看什么，我就写什么，从来没有考虑过市场。而且那时都是匿名写作，很多人要想查‘痞子蔡’是谁都很难。”也正是这样的天时地利人和，造就了一部成功的网络小说。然而20年后，网络文学环境已经发生了翻天覆地的变化，尤其是IP概念的提出，让网络文学一夜之间身价倍增。蔡智恒敏锐地关注着这一切，“网络作品有利润应该是好事，但是如果太红火，就不知道对不对。”当然，蔡智恒也觉得如果写《第一次的亲密接触》时也想着市场，那这部作品肯定不是那个样子。

可能也正是对网络的纷扰保持警惕，在很多人从线下涌到线上的时候，蔡智恒却反其道而行之，从线上回到了线下。蔡智恒还是热爱文学创作，他追求还是那样一些纯粹的文学。

耗费10个月重制《天书奇谭》

提起动画片《天书奇谭》，中国的70后、80后都不陌生，它是著名的上海美影厂的代表作之一。在美学方面，它更是堪称经典，电影以山水绘画风格为背景，很多场景都有《清明上河图》的风格，在此基础上，融合了工艺美术绘画式的场景构成和带有京剧脸谱人物设定更是展现了中国传统文化的丰富表现力，既有血脉里继承的渊源，又有构思上的大胆创新。即便从今天看来，这部电影的绘制水准也绝不过时。

在这样的美学基础上，电影的配乐，同样处于极高的水准。《天书奇谭》配乐由著名作曲家吴应炬先生创作，并由上海交响乐团录制，其丰富的民族配乐恰到好处地渲染了故事氛围，与画面故事相映成趣。《天书奇谭》的配乐，是吴应炬创作的八十多部动画配乐中的佼佼者之一，也是作曲家继《小蝌蚪找妈妈》和《大闹天宫》之后创作的又一部具有代表性的动画配乐，其本身几乎完全是按照现在的主流大片水准进行制作。

“想起来重新制作《天书奇谭》，是因为MISA前面几届引进了不少动画片做交响音乐会，包括BBC星球三部曲、皮克斯动画等，都反响不俗，去年的MISA闭幕后，我们就在想，我们上海美影厂也有很多经典动画片，也可以搬上这个舞台，随后我们就主动走访了上影厂，结果双方一拍即合。”上海交响乐团音乐总监王晓霆告诉记者，MISA不想让观众误认为只能引进国际上好的制作，想通过此举告诉大家，中国作品也能有票房号召力，最终双方耗费了长达10个月，来制作这部作品，而这也是MISA首次推出制作的概念。

幕后故事：修旧如旧

耗费长达10个月做一个修复和重新制作，当然是因为困难重重。王晓霆透露，因为当年的技术问题，只有一部胶片保存下来了，美影厂去修复画面没问题，但音轨没法分离，对重新制作成现代交响乐团能够演奏的乐谱、人物重新配音，都是个巨大的难点。上交委约了新生代作曲家沈逸文进行作曲改编，同时丁建华、苏秀、曹雷等当年红遍上海海的配音艺术家，也在35年后再度献声，为修复版重新配自己当年配过的角色。“真的是很难，因为需要重新重新编谱，但原作者三分之一的手稿遗

失了，三分之二也要重新改编，要加入新的乐器，进行补全和扩充，以适应交响音乐会的现场演奏效果。”沈逸文告诉记者，为这部作品，他耗费了半年的时间，以求符合吴应炬老先生的风格。在他看来，老先生的作品很有特色，值得投入十分的精神去重新制作，“他的作品一点都不过时，比如他还借鉴了歌剧的一些手法，哪怕现在听当年的配乐，还是非常有意思。”

“补全是困难的，因为要一遍一遍听电影里的音乐，我都是一秒两秒地听，然后分辨里面用了哪些乐器，一个30多秒的片段，往往要听两个多小时！”他说，“而且音乐还跟台词交织在一起，有时候听不清楚，那我只能听老先生其他的作品，了解他的作曲风格，再来进行补全。”

补全之后就是二度创作了，毕竟原来吴应炬用了大量的民族乐器，如何保留原汁原味，又适合西洋器演奏，考验着沈逸文。“比如琵琶和唢呐，没法找到西洋乐的替代，只好用几个乐器融合在一起，变成那个音色。”

同样期待“修旧如旧”的，还有配音演员们。当年在片中配6岁小皇帝的曹雷，今年已经78岁了，再配43岁时配过的作品，她没有担心，只有欣喜和好奇。“接到这个任务时，我们都很好奇，毕竟30多年过去了，很多当年的配音演员已经过世了或者出国了，我们还能配出什么样来？”结果，她欣喜地发现，自己还能配得出6岁小孩儿的那个赖劲儿、横劲儿。“当年配的时候，苏秀是导演，要我横一点儿，我就放开了；因为画面上小皇帝是流口水的，苏秀让我倒了杯水含着，以便口齿不清，现在我还倒了杯水放在旁边。”

在老片中，小皇帝骄横地说“我就喜欢鸟儿”，那个含糊不清的“鸟儿”，曾经让很多小观众都哄笑不已，而这两天现场的观众，到了此时，新一代的小观众们同样大笑。

这也让现场观演的曹雷特别欣慰，她说：“我也觉得，这个工作特别了不起，可以把我们中国动画片的经典，一代一代流传下去，大家都喜欢，就像迪士尼的《猫和老鼠》一样。”

让世界讲述中国故事

这两场动画交响音乐会，非常成功，门票同样遭到秒杀。但上交和美影厂重新制作、联合出品这部不仅是中国作品的经典之作，却不仅仅是为了这两场音乐会。这部动画片中对中国传统文化

的展现细致考究。如源于中国戏曲的人物造型设计，加上极富中国特色的民族音乐风格，其浓郁的中国元素成为贯穿全片的情节支撑。“它生动有趣，而且中国标识度极高，是标准的优秀‘中国故事’，怎么把它带到国际上，让国际上重新认识中国动画美学、中国音乐风格，是我们考虑的问题。”周平团长告诉记者。

有这样的责任感，源于上海交响乐团这两年在国际上的迅速“蹿红”。“我们的国际影响力在逐年上升，像我们合作的纽约爱乐，来了4年了，他们的演奏员告诉我们，每次来上海都特别高兴——比去别的地方高兴，因为上交所体现的上海文化氛围、上海服务的规范化，都很高。这是上交国际影响力的体现，上交已经成为了一个有号召力的平台。”周平说，这体现在MISA上，是“来的艺术家都是重量级的。”

然而，上交不想仅止于能吸引到国际大牌来访。2017年，上交的欧洲巡演在欧洲各国引起轰动，上交艺术总监、著名指挥家余隆在近日举行的研讨会上表示，他们最有感触的是，“用国际语言讲好中国故事，别人愿意听”。《天书奇谭》正是优秀中国故事的代表，上交期待把这样的作品，带到国际上去。

周平说：“我们在此次交响电影配乐的重新整理、配器过程中，就要求它要具有多次重复演出、海外演出、与当地乐团演出的可操作性，随着上海文化品牌国际标识度的提高，让国外演出机构引进《天书奇谭》，让中国故事生动有趣地走到世界观众心里。”

公告专栏

上海鹏广会务服务有限公司310116002620493股东会决议即日起注销
上海亮联汽车租赁有限公司91310114MA1GT5F13股东会决定公司解散
上海微河信息科技有限公司遗失营业执照正本410000020151224014674作废
上海信翰投资管理有限公司股东会决议即日起注销，特此公告
上海巨印印务文化传播有限公司遗失银行账户开户许可证，核准号：J2900271103901，声明作废。
上海舜日房地产开发有限公司上海浦东分公司遗失营业执照副本，核准号：沪F1725挂，沪交运管企字178664号，车牌照：沪F1725挂，沪交运管企字174144号，声明作废。
上海瑞诚企业管理服务有限公司遗失农行宝山支行支行开户许可证，核准号：J2900032630402，声明作废。
上海致旺企业管理咨询有限公司，注册号31011420951533遗失营业执照正本；税务登记证正本，注册号310114771468242；组织机构代码证正本，代码77146824-2；地税老发票50份，代码231000671351号10782651-10782700，声明作废。
上海福盈融资租赁有限公司遗失营业执照正本，注册号31011420951533，税务登记证正本，注册号310114771468242，组织机构代码证正本，代码77146824-2，地税老发票50份，代码231000671351号10782651-10782700，声明作废。
上海浦东发展银行股份有限公司遗失核准号J2900194599501，法人章、财务章、支付密码器，声明作废。
上海鼎泰数据技术有限公司遗失公章、财务章、法人章(李剑文)，声明作废。
上海美丰物流有限公司91310116MA1J85L2R8股东会决议即日起注销，特此公告。
上海鹏广会务服务有限公司310116002620493股东会决议即日起注销，特此公告。
上海亮联汽车租赁有限公司91310114MA1GT5F13股东会决定公司解散，特此公告。
上海信翰投资管理有限公司股东会决议即日起注销，特此公告。
上海巨印印务文化传播有限公司遗失银行账户开户许可证，核准号：J2900271103901，声明作废。
上海舜日房地产开发有限公司上海浦东分公司遗失营业执照副本，核准号：沪F1725挂，沪交运管企字178664号，车牌照：沪F1725挂，沪交运管企字174144号，声明作废。
上海瑞诚企业管理服务有限公司遗失农行宝山支行支行开户许可证，核准号：J2900032630402，声明作废。
上海致旺企业管理咨询有限公司，注册号31011420951533遗失营业执照正本；税务登记证正本，注册号310114771468242；组织机构代码证正本，代码77146824-2；地税老发票50份，代码231000671351号10782651-10782700，声明作废。
上海福盈融资租赁有限公司遗失营业执照正本，注册号31011420951533，税务登记证正本，注册号310114771468242，组织机构代码证正本，代码77146824-2，地税老发票50份，代码231000671351号10782651-10782700，声明作废。
上海浦东发展银行股份有限公司遗失核准号J2900194599501，法人章、财务章、支付密码器，声明作废。
上海鼎泰数据技术有限公司遗失公章、财务章、法人章(李剑文)，声明作废。
上海美丰物流有限公司91310116MA1J85L2R8股东会决议即日起注销，特此公告。
顾永军不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1511023，遗失消防管理证书一本，证书编号1503000138300328，声明作废。
朱奇不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1511023，遗失消防管理证书一本，证书编号1503000138300334，声明作废。
张海滨不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1603000137400778，声明作废。
刘敬刚不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1511024，遗失消防管理证书一本，证书编号1503000138300331，声明作废。
朱汉平不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1511024，遗失消防管理证书一本，证书编号1503000138300333，声明作废。
陆捷不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1503000138300322，声明作废。
陈刚不慎遗失教师资格证书一本，证书编号150300029300214，声明作废。
陈刚不慎遗失教师资格证书一本，证书编号150300032045006，声明作废。
陈刚不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1503000138300313，声明作废。
陆洁不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1603000267300311，声明作废。
刘卫东不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1503000138300320，声明作废。
孙国新不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1603000137400642，声明作废。
刘卫萍不慎遗失教师资格证书一本，证书编号1511028，遗失消防管理证书一本，证书编号1503000138300321，声明作废。